

К. Сергунова

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЗАПАХ» НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

“Язык всем знаниям и всей природе ключ, во слове всех существ содержится картина,” – писал Г. Р. Державин. Язык является способом репрезентации знаний о мире, что и заставляет антропоцентрическую лингвистику обратиться к вопросам взаимодействия языка и мышления, а также мировосприятия той или иной нации.

Согласно электронной версии словаря Larousse, «запах» понимается следующим образом: “*Emanation volatile qui se dégage de quelque chose et que l'on perçoit par l'odorat. Par ex.: Il y a ici une odeur de brûlé*”. Имеются также следующие синонимы к рассматриваемому концепту: *arôme, bouquet, effluves, émanations, exhalaisons, fumet, parfum, relent, senteur*.

После рассмотрения концепта «запах» в словаре Trésor, мы пришли к следующим выводам:

Концепт «запах» обладает определенным набором ассоциативных и когнитивных признаков во французском языке. Так, запах рассматривается, прежде всего, как аромат, источаемый каким-либо объектом или субъектом, и улавливаемый окружающими субъектами. Под запахом может пониматься влияние кого- или чего-либо на что-либо (*odeur de jeunesse, de mystère, de vertu*). В религиозном смысле запах рассматривается как аромат, источаемый телом умершего святого.

На основании анализа фразеологических единиц мы заключили, что французы воспринимают концепт «запах», прежде всего, как аромат, который может быть как приятным, так и неприятным (*Mauvaise odeur – тяжёлый запах*). Кроме этого, посредством запаха может вербализироваться отношение французского народа к добру (*Vivre en odeur de saintete – слыть святым*) и злу (*Etre en mauvaise odeur – пользоваться хорошей дурной репутацией*). Также запах может приносить различные воспоминания (*La fumée même de la patrie nous est douce – запах родины всегда приятен*), свидетельствовать об опасности (*Ça (cela) sent le brûlé – дело пахнет жареным*), передавать какую-либо информацию (*Mettre quelqu'un au parfum – информировать*) либо показывать отношения «свой – чужой» (*Avoir qn dans le nez – дух не выносить (не переносить) кого-либо*).

Я. Станкевич

ПОНЯТИЕ «ЯЗЫК» ВО ФРАНЦУЗСКОМ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Педагогический дискурс – это разновидность институционального дискурса. Каждый из типов институционального дискурса обладает своими признаками, в том числе и своей терминологией.

Научно-педагогическому дискурсу свойственна своя терминология. Так, для обозначения понятия «язык» используются термины: *langue cible*, *langue étrangère*, *langue seconde*, *langue d'accueil*.

Cible – **but que l'on vise**, c'est-à-dire la langue dans laquelle on doit traduire la langue «source», en traduction automatique. В педагогическом дискурсе, авторы подчеркивают, что целью обучения является язык, на который переводится язык-источник (*langue source*).

Термин «*langue étrangère*» наиболее употребительный в современном мире. В данном случае сильный акцент делается на то, что изучаемый язык распространен за пределами страны, где он изучается. К тому же часто он рассматривается в качестве школьной дисциплины.

Термин «*langue seconde*» коррелируется с понятием «*langue première*». То есть, для обозначения родного языка авторы используют термин «*la langue première*» = «*la langue maternelle*», а для обозначения иностранного языка – термин *la langue seconde*.

В последние десятилетия широкое распространение получил термин «*langue d'accueil*», что обусловлено большим количеством мигрантов в Европе и во Франции в том числе.

Для педагогического дискурса характерен термин *билингвизм* – успешное владение двумя и более языками и умение с их помощью устанавливать успешную коммуникацию. Любой человек, изучающий иностранный язык в некотором роде билингв.

Таким образом, в научно-педагогическом дискурсе используются разные термины для обозначения понятия иностранного языка: *langue cible*, *langue étrangère*, *langue seconde*, *langue d'accueil*, *bilinguisme*. Все эти термины обозначают один и тот же предмет, однако при этом подчеркивается разная сфера их употребления.

II. Сташинский

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО РЕПОРТАЖА

Спортивный репортаж как жанр массмедийного дискурса подразумевает реализацию точки зрения автора, оценку им спортивных событий, формирование мнения читателя или зрителя и осуществление эмоционального воздействия на аудиторию. Реализуя две основные функции: информационную и воздействующую, спортивный репортаж содержит в себе языковые средства, передающие логику, официальность и точность, а также экспрессивность и образность, причем, прежде всего репортаж передает эмоциональное, а уже затем логическое осмысление события. Обслуживая сферы отдыха, досуга, развлечений, репортажи могут быть телевизионными, звучать по радио, быть опубликованными в газетах, журналах или интернет-изданиях.